



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj

Sibiu

# Hirlap

megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

Ziarul Comunităţii Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timis-Torontali törvényszék bejegyzési száma 82.  
(Cos. No. 924/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Kétfoszlott legenda

A tengelyhatalmakkal ellenséges hadviselő államok háború megkezdésekor, mint annak folytatásakor, neményt tápláltak abban az irányban, hogy különösen az európai tengelyállamok nyersanyagkészletei biztosító mivolta olyannyira je fognak esőkenni, hogy ez a tény hovatovább lehetetlenné teszi majd a küzdelem további folytatását. Abban pedig egészen biztosnak voltak az ellenséges szövetségesek, hogy Japán egészen rövid időn belül egyszerűen képtelen lesz a háborút nyersanyagokkal táplálni. Mi történt azonban csakhamar a társult államok háború kitérőse után? Japán néhány hónap alatt megszerezte magának mindazokat a területeket, amelyek a legkülönbözőbb nyersanyagokban bővelkednek. Ezek elvesztése révén éppen Anglia és az Egyesült Államok most azok az országok, amelyekben legégetőbben hiányzik a nyersanyaghiány.

Németországban már jóval a háború megkezdése előtt gondoskodás történt arról, hogy amennyiben elkerülhetnének a válságok, rendelkezésre álljon minden, amire a hadviselésnek szüksége van. A német hadsereg nemcsak katonailag, hanem gazdaságilag is a legkétesebben készült fel minden eshetőségre, azonban a háború további folyamán lett egészen nyilvánvaló az ellenséges államokban, hogy milyen óriási mennyiségben állnak rendelkezésre a legkülönbözőbb fajtájú tartalékok. Mismellett természetesebb, mint a gépesített hadsereg és a példátlan erjű légi flottá számára biztosítottak tehát a benzint is, bármennyire is lehetetlen látszott a benemavatottak szemében, hogyan lehet a háború alatt mennyiségét megszerezni?

Németország azonban messzi előrelátó alaposan előjött meg ezt a valóban kivihetetlennek látszó problémát. A saját termelést évről-évre tartálékolásra fordították. Ez pedig szintén sokkal nagyobb volt, mint azt bárki is sejtette volna. Az 1934. évben például a tonna volt az évi hozadék a vegyi uton gyártott és az emellett benzín révén. Ez a szám pedig szüntelenül gyarapodott, ahogy egyre belterjesebb lett és mind nagyobb mértékűt ültött a műbenzin gyártása. 1938 után már minden két millió tonnát tett ki az évente előállított benzín, később pedig még magasabbra emelkedett ez a szám.

A nyersolaj kiaknázása tekintetében ma a helyzet sokkal kielégítőbb, mint ezelőtt volt. Mert ma ugyan a teljes nyersolajtermelés a hadviselés céljait szolgálja, levonva belőle a polgári szükségletet. Azonban az emelés tekintetében is szakadatlanul emelkedik a nyersolaj mennyisége és ennek okai világosak.

Ezekután tehát egyáltalában nem okoz nagy bajt, hogy a háború előtti orosz petróleumszállítások most elmaradnak. Nem sokat nyom a latban ez már azért sem, mert az a szállítások meglehetősen csekély mérvűek voltak. Könnyen is ezzel szemben rendelkezésre állanak a lengyel olajforrások, amelyek hozzáadásánál szintén emelhető a teljes olajtermelés, amióta azokat rendbehozták és kellő gondoskodással vezetik. Jelenleg a lengyel olajforrások hozzáadása félmillió tonna benzint, de ez a mennyiség jelentősen emelkedőben van. Ugyancsak igen alkalmasnak bizonyultak bizonyos volt lengyel területek arra, hogy ott műbenzint termeljenek.

Európa benzintermelése nemcsak kielégítő, hanem megkezdett tendenciát is mutat. Ilyen körülmények között addóknak bizonyult minden reménykedés, hogy a benzín hiánya miatt vajahoz is zavarok támadjanak. A háború kiterjedésével arányosan emelkedik a benzintermelés, így mindig bőségesen elegendő lesz a hadigépezet táplálására.

Minden családban legalább egy

## „HANGYA”

üzletrész!

Egy üzletrész 1000 lei, részletekben is törleszthető, beiratási díj 50 lei. Üzletrészjegyzés naponta, vasárnapokon is d. e. 9—12 óráig.

## „Jurnica-Hangya”

Fogyasztási Szövetkezet  
Timisoara I., Bul Regina Maria 8

# Megsemmisítettek Északafrikában egy nagyobb angol csapatot

Német és olasz csapatok több ezer foglyot ejtettek és jelentékeny hadianyagot zsákmányoltak — Eredményes légi támadás angol helységek ellen

A mostani háborút a németek részéről a nagy bekerítő csaták jellemzik. Ez történt a lengyel hadjáratban, ezt ismételték meg Franciaországban, ugyanez a taktika nyilvánul meg Szovjetországban és Afrikában is. A charkovi nagy csata befejeződött és most érik a helyzet a keleti harctér közepő szakaszán, ahol szintén nagyobb szovjetegységeket kerítettek körül, de ezt a taktikát alkalmazta Rommel generális is Afrikában, ahol bekerített angol csapatok kétségbeesett erőfeszítéseket tesznek, hogy kiszabaduljanak az olasz és német vasgyűrűből. Ezekben a harcokban az angolok nagy veszteségeket szenvedtek.

A nemzetközi közvéleményt az angolok brutális támadása foglalkoztatja, melyet Köln ellen intéztek, ahol templomokat, kórházakat és lakóházakat pusztítottak el. A németek nem késtek a retorzióval és a bombák ezreit dobták Canterbury angol érseki városra, ahol az okozott tüzek éjjel száz kilométerre világítanak, kísérteties fényt terjesztve. A brit jelentések is beismerik a német bombázás pusztító hatását és megállapítják, hogy egész utcasorok estek a lángoknak martalékul. Hogy a háború így elfajult és polgári városok is szenvednek, ennek okai kizárólag az angolok, akik megkezdték ezt a nemzetközi jogba ütköző harcmodort.

## A német légharóitók tegnap 59 angol repülőgépet lőttek le

A német vezéri főhadiszállásnak kedden délelőtt kiadott hivatalos jelentése szerint a keleti harctéren csak helyi jelentőségű hadműveletek voltak. Zuhánzó bombázók Murmanszk tájékán egy közepes nagyságú szállító hajót bombatalálattal olyan súlyosan megsebesítettek, hogy annak elvesztésével lehet számolni. A Charkov körüli harcokban, mint most megállapították, a hatodik szovjetorosz hadserlegesoport parancsnoka is életét vesztette.

Északafrikában német és olasz csapatok körülzártak egy nagyobb angol csapatot és azt megsemmisítették. Ezen alkalommal három ezer foglyot ejtettek, közöttük egy dandárparancsnokot is, továbbá

101 páncélosot, 124 ágyút, sok gépkocsit és más hadianyagot zsákmányoltak, vagy megsemmisítettek. Cruvell német páncélos hadtest tábornoka legutóbbi felderítő utjáról nem tért vissza. Az angolok lelőtték a gépet és ő maga angol hadifogságba került.

Német repülők saját veszteség nélkül súlyos támadást intéztek Ipswich ellen és ujból bombákat dobtak Canterbury városára.

Angol bombázók több nyugatnémetországi helység fölé repültek és lakónegyedekre bombákat dobtak le. A német légharóitók ütegek úgy itt, mint Köln tájékán tegnap összesen ötvenkilenc angol repülőgépet lőttek le.

## Fontos angol ipartelep eredményes bombázása

A Német Távirati Iroda jelentése szerint német harc repülőgépek tegnap támadást intéztek Ipswich keletangliai város ellen és bombatalálataikkal a kikötőberendezésekben és gyári üzemekben nagy károkat okoztak. Ipswich a Norfolk grófságban Cambridgetől délkeletre fekszik és igen jelentős ipari centrum. Számos vas-, gép- és motorgyára, valamint a repülőgépgyártáshoz szükséges ipartelepe van.

Északafrikában, — mint a Német Távirati Iroda jelenti — német és olasz repülőegységek nagyobb kötelékei több hullámban bombatalámadást intéztek angol páncélosok és gépkocsioszlopok ellen. Eredményesen bombázták a Nyugat-Egyiptom határában fekvő angol repülőtereket, Tobruk környékén pedig brit páncélosokat és szállító oszlopokat.

## Az angolok a Kaukázus elleni támadástól tartanak

Beirutból érkező jelentések szerint az angolszások közelkeleti haderejüket az Irán—Irak—Szíria vonalon vonják össze, mert attól tartanak, hogy a németek támadást indítanak a Kaukázus ellen. Erre az eshetőségre szeretnének felkészülni, azonban a szovjetorosz segítség nélkül ez az esetleges harc számukra teljesen kilátástalan. Ezért állítólag abban az irányban folynak most tárgyalások a szovjethadvezetőséggel, hogy adjanak megfelelő számú csapatot. Ennek ellenében — úgy mondják beavatott beiruti körökben — Anglia hajlandó Indiát átengedni a Szovjetnek bolsevizálás céljából.

## Közel tízenyolc millió tonna hajó a tengerfenekén

Berlinből jelenti a Stefani iroda: Katonai körökből szerzett értesülés szerint a háború kitérőse óta a német haditengerészet és légierő

17,784.353 tonna angol és északamerikai hajóteret süllyesztett el.

A számban nincsen benne a valószínűleg elpusztított hajótér. Egyedül a tengeralattjárók 2,237.300 tonnát küldtek a tengerfenékre az amerikai vizeken.

Amszterdami jelentés közli a londoni rádióállomás híré, amely szerint

a Trianidán nevű nyolcezer tonnás angol cirkáló elsüllyedt.

Ugyancsak a Német Távirati Iroda közli Buenos Airesből, hogy egész Mexikót háborús félelem fogta el a német tengeralattjárók támadásai miatt. Guerrieri tábornok, Tampico város parancsnoka azonnali hatállyal elrendelte a partmenti városok elsötétítését.

## Az angolok várják, hogy a német nép kegyelmet kérjen

Berlini politikai körökben érdeklődéssel figyelik az angol repülőknél Köln ellen intézett rémületkeltő támadása nyomán Angliában és az Egyesült Államokban keltett visszhangját. A birodalmi fővárosban különös figyelmet szentelnek Harris angol repülőbomrok kijelentésének, aki szerint a szövetségesek mindaddig bombázzák Németországot, amíg „a német nép kegyelmet kér”.

Megjegyzik Németországban, hogy ezzel világosan

látszik az angolok szándéka: Nem a hadianyagban és hadfelszerelésben akarnak kárt tenni, mert ezek nem tudnak kegyelmet kérni, hanem asszonyokat és gyermekeket akarnak pusztítani.

A külügyminisztériumban tartott sajtóértekezleten egyébként megállapították, mely történelmi és kulturális műemlékeket és templomokat pusztították el az angolok Kölnben.

## Nagyarányu tiltakozó népgyűlés Prágában Benes és társai nemzetrontó machinációi ellen

A Német Távíratok Iroda prágai jelentése szerint valamennyi cseh lap vezető helyen közli a védnökségi kormány szövegét, amely a legsúlyosabban elítéli Benes volt cseh-szlovák köztársasági elnök és emigráns társainak politikai machinációit, amelyek megzavarják a németek és csehek közötti viszonyt. A prágai kormány felhívására tegnap este nyolc órakor a védnökség fővárosában nagyarányu népgyűlés volt, amelyen a szónokok tiltakoztak Benes és társainak nemzetrontó tervei ellen. A külföldi propagandának volt következménye a Heydrich főcsoportvezető ellen legutóbb elkövetett merénylet is. A prágai bíróság teg-

nap újból huszonhét személy ellen hozott halálos ítéletet, mert az volt a vád ellenük, hogy angol ügynökök szolgálatában állottak és helyeselték a Heydrich ellen elkövetett merényletet. A halálos ítéletet végrehajtották és a kivégzettek vagyonát elkobozták.

Berlinből jelenti a Stefani iroda: A Dienst aus Deutschland a védnökségi helyzettel foglalkozva hangsúlyozza, hogy a cseheknek minden feltétel nélkül együtt kell működniök a birodalommal, hacsak nem akarják, hogy ellenségnek tekintsék őket. Ugyanez a lap jelenti, hogy Heydrich helyettes védnökségi helytartó állapota kielégítő.

## A mayerlingi tragédia titkos iratait megtalálták a brünni árvaszéknél

Brünnből jelenti: A Habsburg-ház titkos levéltára az első világháború után megnyílt az érdeklődők számára, akik éltek is az alkalommal és lázasan kezdtek kutatni szenzációkat. A legizgalmasabb titokra, a mayerlingi tragédiára vonatkozó iratok után azonban hiába kutattak. Ezeknek nyoma veszett, pedig ezekből derülni volna ki a tragédia igazi oka és lefolyása. Csak később vált ismeretessé, hogy Ferenc József ezeket az irásokat Taaffe gróf miniszterelnöknek, gyermekkori barátjának — akivel állítólag tegeződött is — adta át megőrzés végett, azzal a kikötéssel, hogy csak ötven év múlva szabad nyilvánosságra hozni. A tragédia 1889 január havában játszódott le. Így 1939 januárjában tellett a tilalmi határidő, azonban az irásokat, amelyeket Taaffe gróf magával vitt csehországi kastélyába, eddig nem találták meg.

Nem lehetetlen, hogy megsemmisítette és így a bécsi kapucinus sirbort, valamint a heiligenkreuzi temető halottai szerelmi tragédiájának igazi története örökké titok marad. Ámbar még mindig megvan a lehetőség, hogy megkerüljenek az irások, amit az alábbi tudósítás is bizonyít. Egy Habsburg-titkot rejtegető kazetta felbukkanásáról érkezik ugyanis hír a cseh-

morva védnökségből. Eszerint a brünni árvaszék az ottani országos törvényszéknek egy kazettát adott át megőrzés végett, amely Erzsébet királynő leveleit tartalmazza. A királynő a kazettát íróasztala egyik fiókjában tartotta és halála után Ferenc József akadt rá. Nem nyitotta fel, mert a kazetta fedelére ragasztott papírlapon a következő sorok voltak olvashatók:

Ez a kazetta semmi olyant nem tartalmaz, ami családomra vonatkoznék vagy fontos volna reá nézve. Halálom után örökseim adják át egy közjegyzőnek és 1950-ig maradjon ennek őrzetében. Akkor azután adja át a bécsi tudományos akadémiának, ahol az akadémia hét tagjának jelenlétében nyissák fel.

A kazetta — nem tudni mi okból — nem került közjegyzőhöz, hanem a császár főkamrásának, Lichtenstein Rudolf hercegnek az őrzetében lett bízva, aki Ferenc József halála után magával vitte marich-krumau kastélyába. A herceg halála után Slatin báró osztályfőnök találta meg és átadta a brünni árvaszéknek, ahol eddig a pénztárban őrizték. A kazetta fedelén érintetlen a királynő írása, ugyszintén a zár is. Így tehát majd csak nyolc év múlva pillanthat be a néhai királynő titkába a hét akadémiai tag.

### Amerikai levél

## Az álmatlanság tömegbetegség lett és a leghóbortosabb módon kezelik

Amerikában az álmatlanság hirtelen első számú tömegbetegség lett. A felelősség oroszjárnésért a háború viseli. Amióta 1939 szeptember elsején az európai puskaporoshordó felrobbant és különösen amióta Amerika s beleavatkozott, az álmatlanság hatalmas iramban, ugrásszerűen tért hódított. Egyes szakértők becslése szerint az álmatlanság ötször oly gyakran lép fel, mint a szívbeteg és 11-szer oly gyakran, mint a rák. Mások azt állítják, hogy ma már minden harmadik amerikai megfertőződött.

Az álmatlanság felbecsülhetetlen számu új álomspecialistát teremtett elő a semmiből: pszichiátereket,

pszichologusokat, pszichoanalitikusokat és foglalkozás-szerű panaszhallgatókat, akik — szerény honorárium ellenében —

addig hallgatják a páciens szellemes csevegését, amíg az kimerülten Morfeusz karjába hanyatlik.

A masszörök üzleti forgalma háromszorosára emelkedett. Hogy mit köszönhet a háziorvosok jövedelme az álmatlanságnak, egyszerűen leírhatatlan. Vannak, akik szerint az álmatlanságot meg lehet fékezni. Csak idő és kitartás kérdése.

Az egyik lefekszik a földre a nyitott ablak elé,

## Fordításokat

román, német irodalmi és egyéb irodai Timisoara II., Strada Rusu Sirianu

mint egy fakir, és mélylélekzési gyakorlatokat végigig bele nem szédül. Egy asszony a foszforeszkó csillagocskák szavait ragasztotta hálószobája mennyezetre és minden este addig számolálja őket, végre csakugyan elalszik. Egy férfi a pizzaamanéll alvást találta a legcélravezetőbbnek. Ez a módszer jelek szerint már nagyon elterjedt és a nagyvárosok egy hatoda esküszik rá. A hálóingyárosok minden esetre ellene vannak. Van olyan, aki egy darabka selyempapírt terít magára és mukkanás nélkül fekszik, hogy le ne fújja véletlenül.

Egy ideig az orvosok egy korsó meleg sört irtak álmatlanság ellen: később langyos teát. Manapság inkább a meleg tejet ajánlják. Az eredeti elgondolás szerint valaminek kell a gyomorban lennie, bár minden álomitalbaráthoz lehet találni legalább olyan anyát, hogy csak üres gyomorral aludni.

Külön csoportot alkotnak, akik a fej helyzetét szabályozásában keresik a titok nyitját. Van keresztben fekszik az ágyon és egy alacsony asztalra lógatja fejét. Akad aki csak akkor tud aludni, ha ágyának láb felőli része pontosan 13 centiméter magasabban fekszik a fejrésznel. Az álomduhurekordját azonban kétségtelenül egy pensylvániai gyáparos otthona viszi. A hálószoba hang- és fénymentes. A nyolc láb hosszú és hat láb széles ágy pontosan a szoba közepén áll.

A rugó légyságát és keménységét kapcsoló szabályozza. A takaró elektromos melegszabályozóval van ellátva.

Három különböző vánkostipus, egy hát- és két lábtámasz, olvasólámpa, a fejrésznel lámpa- és könyvtároló, telefon- rádió, végül pedig egy zenélőóra egészíti ki a felszerelést.

Az esetek végtelen számában üzleti gondok felelősek az álmatlansáért. Amint Stone-né asszony éjjel felriadt álmából, úgy találta, hogy férje még szemhunyaszt sem tett. Gyengéden kérdezte, mi nyitja szívéit.

— Holnap egy számlakifizetés esedékes Hardwitz számára és nem tudom kiegyenlíteni, hangzott a komor felelet. A jó asszony zsörtölődött.

— Ugy, tehát holnap fizetned kell Mr. Hardwinnak, de nem tudod miből! És most virrasztasz és a jedet töröd? Menj inkább aludni és bíz a gondok Mr. Hardwitzra!

## Merénylet Equador volt köztársasági elnöke ellen

Madrídból jelenti a Német Távíratok Iroda: Quito-ból érkező hír szerint Alberto Enriquez tábornok Equador volt köztársasági elnöke ellen a nyitott utca merényletét követték el. Egy Segunda Vasquez névű volt katona megtámadta a tábornokot és többször mellbeszurta. Bár a volt elnök állapotja súlyos az orvosok remélik, hogy életben marad. Megállapították, hogy a merényletnek nem volt politikai háttere.

## Halálra ítélt kommunista Bulgáriában

Szófiából jelenti a Német Távíratok Iroda: A mai törvényszék hétfőn este hozott ítéletet a kommunista felett, akik a múlt évi augusztus 31-én megtámadták Asenovgrad közepén egy börtört. Az összetűzés során egy rendőr életét vesztett. A törvényszék öt vádlottat halálra, míg a többiét életfogytiglani kényszermunkára ítélte.

## Bomba robbant egy párisi kávéházban

Párisból jelenti a Stefani iroda: Hétfőn délután ismeretlen egyének miután megkísérelték az egykori kerületi őrszobába való behatolást, megjelentek a párisi rendőrprefektúra épületében levő kávéházban egy táskát helyeztek el a ruhatárban. Néhány perccel később a táskában levő bomba felrobbant és megölt egy pincért és egy rendőrfelügyelőt, súlyosan megsebesítve más hat személyt, köztük egy újságíró. Anyagi kár igen nagy.

**CORSO (ARAD)** Eayedüli mozaó nyitott tetőve  
Tel. 23-64 Előadások 3, 5, 730 és 930-kor

A szezon legragyogóbb alkotása. Az olasz filmgyártás remekműve. Egy film, mely gyönyörűséges remegéssel és örömmel tölti el a szívet és lelket E film minden érző szervvel és lélekkel bír ember filmje

**Napsugár az éjszakában**  
(Éjtéli keringő)

**FOSCO GIACHETTI, ALIDA VALLI, CLARA CALAMAI**

a főszerepben. a Milánói Scala teljes zenekarának közreműködésével. Legújabb egyesített heti hirdató  
Csütörtök szombaton 3 órakor és vasárnap délután fél 12-kor matiné 30 letes helyárakkal



# HIREK

Timisoara szerkesztőség és kiadóhivatal:  
I. Pieta Brătianu 3. Telefon: 28-10.

Aradon előfizetések, hirdetések és reklamációk Reclama  
Hirdetirodában, Eminescu-utca 8. Telefon: 17-11.

Aradi szerkesztő: Babucay György.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön kézbesítéssel együtt egy hóra 110.— lei, negyed-  
évre 330.— lei, fél évre 650.— lei, egész évre 1200.— lei.  
Magyarországon havonta öt pengő, negyed évre 15.—  
pengő, fél évre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő.  
Egyes példány ára hétköznapokon 26 fillér, vasárnap 30  
fillér. Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek,  
gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a  
rendes előfizetési díj kétszerese.

## Viharnézés

Vihar vonult el felettünk. (Rövid kis napíri).  
Van aki fél a vihartól, van akit saját háborgó szen-  
vedélyei között megnyugtató az elemeknek a saját  
forrongó vérehez hasonló kitérése és van olyan, aki  
deris nyugalommal szemléli a pokoli tombolást, hi-  
szén ugyanis ismét kisüt a nap...

Mi, a derűsek, ülünk a nyitott ablaknál csöndben,  
talán egyedül, elnézve a fák felől összehoruló lomb-  
koronáit, amint néma megadással fejet hajtának a  
felettük elszáradó vihar előtt. Mindent feledünk a  
feltűző szép gondolatokban, pedig vad szenvedéllyel  
tiporja, hajlítja, gyötéri, tépázza, marcangolja a fák  
élő testét a vihar. A vihar, amely még csak félórával  
előbb enyhét adó szellő alakjában szerelmesen csókol-  
gatta a suttogó választ zizező faleveleket.

Villám csattan. Lepattan egy-egy ág az élő  
törzsről.

— Ez már fáj! — sóhajtják.

A vihar nem törődik fájdalommal, sirással, jaj-  
jal — csak diadalt dajol, saját hatalmától, erejétől  
részegülten vágtat tovább, ledöntve azt ami neki-  
szül.

A vihar elült, tépett falevelek hevernek szana-  
szét, mint ronggyá tépett, eldobott megunt szerel-  
meslevelek.

Mi csak ülünk az ablaknál, sajnálva a pusztí-  
tást. Egy-egy szebb ágat megsíratunk és talán a sa-  
ját sorsunkra is gondolunk, hiszen mi is tehetetlen ál-  
dozatosok vagyunk a szenvedélyeknek. Bennünket mégis  
felemelnek a vágyak, a remények, mint ahogy a le-  
tört ágak helyett a megindult jassu eső meleg pá-  
ráiban új, zöldelő hajtások rügyei fakadnak.

Sokan vagyunk akik a szépet keressük. Csajjuk,  
ámitjuk magunkat. Felülünk az élet hízogó szép-  
ségeknek.

Váratlanul rántór a vihar, porral szennyező tömi  
szemünket szánkat és mi méltatlankodva prüszköl-  
ünk, vörösré dörzsöljük a szemünket...

Könny csordul.

Viharzik az élet.

Szerényi István.

— Kétéshatmillió leu Bucuresti költség-  
vetése. A főváros pénzügyi szolgálata összeállította  
és jóváhagyás végett a belügyminisztérium elé ter-  
jesztette Bucuresti 1942-43. évi költségvetését. Az  
ebben szereplő összegek úgy a kiadási, mint bevételi  
oldalán a tavalyi 1.755.786.120 leiről az idén  
2.243.024.000 leire emelkedtek.

— A Szovjet nem fizet. Zürichből jelentik: A há-  
boru kitörése előtt Svájc és Szovjetország köz-  
ött kereskedelmi szerződés létesült. Ennek határo-  
zatait Svájc be is tartotta, de a Szovjet a szállított  
árúkért a háboru kitörése óta nem hajlandó fizetni.  
A megegyezésre irányuló tárgyalások eredménytelen-  
ül végződtek, a Szovjet nem fizet.

— Ujvidéken ötszázalékos szeptember jelentkeztet  
magyar nyelvtanfolyamra. Ujvidékről jelentik, hogy  
az ottani városi népművelési bizottság magyar nyelvtan-  
folyam megindítását határozta el. Eddig több mint  
ötszáz jelentkeztet és a jelentkeztettek számára  
való tekintettel több párhuzamos tanfolyamot tartan-  
ak a magyarul megtanulni óhajtok, főleg szerbek ré-  
szére.

— Halálra ítélt főhadnagy. A horvát usztasa-  
biróság halálra ítélt egy usztasa-főhadnagyot, két  
altisztet pedig tizenegy, illetve öt évi fegyházra, mert  
állami tulajdonú loptak. Egy másik altisztet, mert  
tudott a lopásokról és nem tett jelentést, szintén öt  
évi fegyházra ítélték. A halálos ítéletet végrehajto-  
ták.

— Ellopták a kutat. Kassáról jelentik: A kassai  
zsidó hitközség titkára bejelentette a rendőrségnek,  
hogy az őrvaházi vonvágókeresztetől ismeretlen tet-  
tesek ellopták a szivattyuskutat.

# Két év előtt tette le a fegyvert a belga hadsereg

A napokban volt két éves fordulója annak,  
hogy a belga hadsereg letette a fegyvert. Ezen szo-  
moru jubileum alkalmából a franciaországi Biarritz-  
ben székelő belga menekültek választmánya Lipót  
király hozzájárulásával Fehérkönyvet adott ki,  
amelyben megafoljni igyekszik ama vélelmet, mint-  
ha nem tettek volna meg mindent, ami katonailag le-  
hetséges. A Fehérkönyv egyszerűen bizonyítékokat  
szolgáltatta arra vonatkozólag is, hogy Belgium ka-  
pitulációs szándékáról megfelelő módon értesítette volt  
szövetségeseit.

Sedannal és Abevillenél — mondja a rendkívül ér-  
dekes írás — nem pedig Belgiumban dőlt el a háboru  
sorsa. Május huszonhetedikén, amikor már az ösz-  
szes kórházak zsufolva voltak sebesültekkel, a belga  
hadsereg utolsó három ezredének tartalékait dobta  
harcba.

A király május huszonhetedikén délután öt  
órákor határozta el a belga hadsereg fegy-  
verletételét.

amidőn már ezt megbeszélte a belga vezérkarral és  
közölte az angol főparancsnokkal is. Szerepel a Fehér-  
könyvben egy térkép is, amely a Lipót-csatorna, a hol-  
landi határ és az Yser-folyó közötti háromszöget ábr-  
ázolja. Kétéshatmillió katona és polgári személy volt  
ezen a kicsiny területen a francia és angol hadsereg  
közé beszorítva. Délen és keleten pedig a mind mé-  
lyebre nyomuló német hadsereg állásai voltak. Ebb-  
en a háromszögben csakhamar nyolcszáz ezer belga  
polgár, nyolcszáz ezer hollandi és egyéb menekült és  
az egymásra torló hadseregek préselődtek össze.

Az utcák teljesen zsufolva voltak, a vonatok nem  
közlekedtek többé.

másfél millió ember volt élelem nélkül, mi-  
alatt szakadatlanul záporoztak a német  
bombák.

Ez a kétségbeeső helyzet kényszerítette Lipót királyt  
arra, hogy a németektől fegyverszünetet kérjen. Má-  
jus huszonhetedikén este tíz órákor megérkezett a  
német válasz, amely a feltétel nélküli megadást köve-  
telte. Május huszonnyolcadikán éjszaka egy órákor  
a király elfogadta a követelést, három órákor hajnal-  
ban pedig rádióon megjött a német válasz. Négy óra-  
kor a belga hadsereg letette a fegyvert, kivéve az  
yperti belga hadcsoporthat, amelyet nem lehetett ide-  
jekorán értesíteni, így az még délig állásaiban ma-  
radt. A továbbiakban megemlékezik a Fehérkönyv ar-  
ról is, hogy a belga király már május huszonötödikén  
üzenetet küldött Londonba, amelyben közölte, hogy  
hadsereg az előbb említett okok következtében kény-  
telen lesz letenni a fegyvert. Franciaországgal azon-  
ban lehetetlen volt kapcsolatot találni, mert attól  
ezekben a napokban Belgium már teljesen el volt szig-  
getelve. A belga főhadiszálláson tartózkodó Champon  
generálist ugyanekkor felkérték, hogy keressen mó-

dot felvilágosítani Weygandot a belgák kétségbe-  
helyzetéről.

Május huszonhetedikén a tragikus elhatá-  
rnapján, Lipót király a következő szöveget sür-  
küldte Gort angol tábornoknak:

— Hadseregem minden reményét elvesz-  
Négy napon át szakadatlanul küzdöttek csapa-  
rettenet bombázásban, amelyet a Royal Air  
ce nem tudott megakadályozni. Tekintettel arra,  
rülmenyre, hogy a szövetségeseik körül vannak az  
az ellenség légi fölénye pedig elképzelhetetlen,  
nem lehet késleltetni a megadást.

Mielőtt azonban ez az óra még bekövetkezett  
na, gondoskodás történt a belga földön küzdő fr-  
hadosztályokról is. Ezeket belga teherautókon  
kirchenbe szállították, hogy fogságba ne ess-  
Emután még az Yser hidjait is felrobbantották,  
simán menekülhessenek az elvonuló francia o-  
tok. Nyilvánvaló mindezekből, hogy Belgium be-  
lettel és hűséggel tette meg minden kötelességé-  
vetségeivel szemben egészen az utolsó pillanatig.

A drámai fegyverletétel utolsó jelenete vo-  
pót királynak Pius pápához és Roosevelthez int-  
levele. Az írás szövege a következő:

— Minden félreértés és rosszakarat ellené-  
ki kell jelentenem, hogy úgy Belgium, mint a  
hadsereg kötelességét a végsőig megtette. Ugy-  
csak eleget tett Belgium minden nemzetközi  
lem parancsainak is, amidőn a legelkiesmeret-  
ben igyekezett semlegességét megőrizni, megvé-  
majd pedig a haza minden talpalatnyi területét t-  
ni, ameddig csak lehetséges volt, habár a legna-  
hatatlanabb véroldozatok árán is. Tegnap utol-  
lenállásunk is megtört az ellenség tulnyomó szá-  
földi és légi hadereje következtében. Ilyen körü-  
nyek között csak egyet tehettem, hogy befeje-  
azt az áldatlan küzdelmet, mely csak teljes puszt-  
sunkhoz vezetett volna, anélkül, hogy bármiké-  
is segíthessünk a szövetségeseik ügyén. Senkinél  
esen joga, hogy minden cél és értelem nélkül áldo-  
fel emberi életeteket. Tekintet nélkül arra, ami le-  
kezni fog, megingathatatlan szándékom, hogy mi-  
jóban és rosszban megosszam seregem és népeim-  
sát. Néhány nappal ezelőtt azt tanácsolták,  
hagyjam el katonáimat. Nem tettem meg, mert  
seregem ezt teljes szökésnek tekinthette volna.  
maradok tehát hazámban, hogy megosszam ve-  
akár a legsúlyosabb megpróbáltatásokat is. Ez a  
di tényállás, amelyet a történelem ítélszéké elő-  
akarak szőgeni.

A fegyverszüneti szerződés létrejötté óta  
király Brüsszel melletti kastélyában él. Azóta  
szakította meg elvonultságát, csupán egyszer  
Ostendében egy jótékony célú ünnep alkalmáva  
belga menekültek bizottsága pedig azt várja a  
kiadott Fehérkönyvtől, hogy az elégtételt szog-  
az olyaannyira meghurcolt Belgiumnak.

— Az orosz nyelv használata tilos. A bucu-  
Curentul értesülése szerint az orosz nyelv haszná-  
Bessarabiában nemcsak a hivatalokban, hanem  
utcán is tilos.

— Uj üstökös fedeztek fel. Budapestről  
tik: A svábhgyei csillagvizsgáló intézetben az e-  
éjjel Kuln György dr., az intézet asszisztense u-  
kóst fedezett fel a Coma Berenices csillagképbe-  
üstökös nyolcadrendű, szabad szemmel még  
látható, de már kisebb távcsővel is megfigyel-  
Ugyanezt az üstökös, mint később kiderült, töle-  
getlenül, egy nappal előbb Bernasconi olasz csilla-  
is felfedezte. A két felfedezés híré a berlini Ce-  
nicus-intézet körtáviratban közölte a csillagvizsgá-  
kal.

— Adományok. A Fratelia-ujkissodai gyer-  
otthon építésére „favágó” 500 leit. B. Gy. 100 leit  
adományozott. — A Római Katolikus Népszöv-  
vngai tagozata a Timisoara-temesvári dr. Kakulcs-  
csemő- és napközi gyermekotthon javára 200 leit  
adományozott a Déli Hírlapnál s ugyanilyen össze-  
juttatott, — szintén kiadóhivatalunk utján, — a  
telia-ujkissoda napközi gyermekotthonnak is.

— Uj Duna—Tisza csatorna. Budapestről  
tik: A magyar kormány elhatározta, hogy köz-  
nül Budapesttől délre a Dunát és Tiszát csator-  
kötí össze. A felmérési munkálatokat már be is fe-  
ték és a munka nemsokára megkezdődik. A Du-  
Tisza vizállása között mintegy negyven méter  
lönbség és ezt a természeti akadályt zsilipekkel  
dik le. A munkálatokra százmillió pengő irány-  
elő és azok esetleg nyolc esztendőre vesznek igény-

— Törökország Németországban vásárol hadi-  
anyagot. A Rador jelenti Bernből: Svéd lapok londoni  
tudósítói szerint a török kormány száz millió már-  
kért hadianyagot vásárol Németországban. Az erre  
irányuló tárgyalások már előrehaladt stádiumban  
vannak. A hír angol katonai körökben nagy megrö-  
könyödést keltett.

— Harc az iszákosság ellen Bulgáriában. Bulgá-  
riában a vonatkozó törvények értelmében falun csak  
ezer emberre juthat egy kocsmá, a szeszadót pedig  
több száz százalékkal felemelték. Vasár- és ünneppa-  
pokon a kocsmák már délután 5 órákor bezárandók,  
a kocsmákban kötött üzletek vagy kitérőt adóslevelek  
érvénytelenek. Husz éven aluliaknak nem szolgáltató-  
nak ki alkoholt.

— Kennkarte a cseh-morva védnökségben. Prá-  
gából jelentik: A Lidové Noviny hírt ad róla, hogy a  
cseh-morva védnökségben is bevezetik minden lakos  
számára a Németországból ismert, fényképpel ellá-  
tott személyazonossági igazolványokat, a Kennkartet.  
Az igazolvány fontos a belföldi utazásoknál, amikor  
természetesen nincsen szilkség utvéltre. A Kenn-  
karte nagy jelentőségű az ellenőrzés szempontjából.

— Zenező mellett mulatta el a lopott áru érté-  
két. Kassáról jelentik: Képes Sándor kassai fű-  
szerkereskedő feljelentést tett a rendőrség büntügyi  
osztályán, hogy üzletéből már hosszabb idő óta egyre  
nagyobb mennyiségben lopkodják az értékes árucik-  
keket. A nyomozás során a gyamu Riga Sándorra, az  
üzlet alkalmazottjára esett. A husz éves fiut vállató-  
ra fogták, aki beismerte, hogy az üzlet áruraktárát ő  
de szmálta és a lopott árut értékesítette. Riga Sándor  
mintegy ötszáz pengő értékű árut tulajdonított el  
gazdája üzletéből. Az ellopott árurért kapott pénzt  
cigányzene mellett mulatta el a tolvaj kifutófiu.

— **Öfelsége köszönete.** Birescu Nicolae dr. Timișorontal-Temes-Torontálmege prefektusa a május 10. ünnep alkalmából hódoló táviratot intézett Öfelsége I. Mihai királyhoz, melyre a következő válasz érkezett: Prefektus ur! Öfelsége a király megbízza, hogy a Timiș-Torontál megye lakossága nevében június 10-én Ön által kifejezett jókívánságokért, hódolattal és érzelmelektől, köszönettel tolmácsoljam. Kérem, Prefektus ur, fogadjon megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését. T. Rosetti Solescu, a királyi tábornok marsallja.

— **A braziliai román követség személyzete Németországba érkezett.** Berlinből jelenti a Rador: A braziliai román követség személyzete a német és szomszédos országok diplomatáinak társaságában hét napra Németországba érkezett. A külföldi diplomatákat München-Frankfurtban a birodalmi külügyminisztérium ámtitkára fogadta.

— **Argay György evangélikus püspök látogatása Brassóban.** Argay György, aradi evangélikus püspök kanonika-látogatásra a Brașov-brassói evangélikus egyházmegyébe utazott. Az egyházfőnökök Brașov-Brassóban, majd az egyházmegye községeiben végzi egyházi ellenőrzését. Hivatalos utjára elkísérte a püspököt Purgly László egyházközségi elsőfokú lelkész is. Ez alkalommal az ottani egyházmegyé, illetve egyházközségeket érintő kéréseket tárgyalják is.

— **Ezen a héten változatlan marad a kenyérelőállítás rendje.** A Timisoara-temesvári közellátási hivatal intézkedett, hogy ezen a héten változatlan maradjon a kenyérelőállítás eddigi rendje. A hétfői és keddi mamaliganapok után ma, szerdán kenyér kapunk: ezen a héten, mint eddig, öt napon át adnak kenyeret. Az új élelmiszer-jegyzetből a 6., 7., 8., 9. és 10. számú kenyérféle érvényes ezen a héten. A kenyérlétesítők névze tanulmányozzák a kenyérelőállítás módját és idejében értesítik a közönséget.

— **Eltemették a párisi légitámadás áldozatait.** Párisból jelenti a Rador: Hétfőn temették el a május 25-éről 30-ra hajló éjjel történt angol légitámadás áldozatait. Platon tengernagy Pétain tábornagy általános képviselőjében megjelent az áldozatok temetése.

— **Százezer leles betörés.** Popper Sándor aradi kereskedő jelentette a rendőrségnek, hogy Gara G. a G. utca 1 szám alatt lévő lakásában betörő jött és mintegy százezer leles értékű különféle holmit lozott. Az ismeretlen tettes alkules segítségével hajtott végre a lakásba.

— **Nyugdíjazás.** Darányi Mátyás Timisoara-temesvári városi kézbetű, aki annak idején néhai József polgármester ajtonálló huszárja volt, hirtelen esztendői szolgálat után betegeskedésére való tekintettel nyugdíjazását kérte. Kérését teljesítették és ezzel ez az ismert városi altiszt kilép a közszolgálatból.

— **Newyorkba érkeztek az Európában működött amerikai diplomaták.** Genfből jelenti a Német Távirati Iroda: Newyorki jelentés közli, hogy a Drottingholm svéd hajó fedélzetén 908 utassal megérkezett a Newyorki kikötőbe. Az utasok között van 169 észak-amerikai és 185 dél-amerikai diplomata, akik Európában működtek. Leahy tengernagy volt vichy nagykövetség megérkezésekor elhárította az újságírók kérdéseit és gépkocsira ilve Washingtonba utazott.

— **Nem függesztette ki az árakat** — ötévi munkabérok. A Timisoara-temesvári törvényszék ötévi munkabérokra ítélte Stoffel Erzsébet Jimbolia-zsomolyai divatárusnőt, mert az árakat üzletében nem függesztette ki.

— **Átvágta kaszával a nyakát.** Costachi A. Dasalitei hetvenéves, idült bőrvészben (pellagra) szenvedő Brehuesti-falubeli lakos szokatlan módon vetett véget életének. Kaszával metszette át a torkát. Mire átaláltak, elvérzett.

— **Régi ezüstpénzeket talált.** Cocos Augustin, Geogiu-algyógyi földműves szántás közben százötven darab régi ezüstpénzt talált. Az érmék a XVII.—XVIII. századból származnak. Cocos Augustin a leltári jelentést tett a hatóságoknak. A Hunedoara-rajahunyadi múzeum igazgatóját meghívták, hogy a helyszínen szemlélje meg a régi pénzeket, valamint a helyet, ahol azokat találták.

— **Lemondott kínai tábornokok.** A Stefani ügyvédség nankingi jelentése szerint a harmadik kínai katonai körzet és a tizedik hadseregszám parancsnokai lemondottak megbízatásukról, mert a legutóbbi katonai vereségek miatt ellentétbe kerültek a hadvezetőséggel.

**GANDHI ISMÉT KÜZDŐTÉRRE LÉP.** A Német Távirati Iroda Bangkokból származó hírek szerint Gandhi a közeljövőben hivatalosan átveszi az indiai kongresszusi párt vezetését, bár angol politikai körök mindent igyekeznek elkövetni annak érdekében, hogy a párt élén továbbra is Pandit Nehru maradjon. Illetőn már le is tárgyalta a párt ezt a határozati javaslatot, melynek értelmében Gandhit kéri fel a párt vezetésére.

— **Magyar tábornok német kitiintetése.** A Német Távirati Iroda jelentése szerint Hitler vezér és kancellár a vaskereszt első osztályát adományozta Abt Ottó tábornoknak, a keleti arcvonalon harcoló magyar honvédek parancsnokának. A német vezér százötven honvédeknek a vaskereszt második osztályát adományozta.

— **Magyar-német kulturális tárgyalások** folynak Budapesten a hagyományos kulturális együttműködés szellemében. A bizottság elsősorban művészeti és filmügyekről tárgyal.

— **Betörésen tettenértek egy fiatal nőt.** Timisoara-temesvárott tettenértek Provice Teréz 22 éves nőt, amint az ablak betörése után behatolt Deutch Berku lakásába és onnan 25.000 lei értékben ruhát és fehérneműt készített elvinni. A rendőrség megállapította, hogy a fiatal nő Reményi Ármán gyárvarosi lakásán is követett el lopást.

— **Magyarországról kétéves felő aranyt csempeztett Romániába.** Érdekes ügyet tárgyalt az aradi büntetőtábla. Löwy Vilmos szatmári 19 éves fogtechnikus állt a bíróság előtt, aki egy évvel ezelőtt szökött át Magyarországról Romániába és kétéves felő aranyt hozott magával. Bihar-Biharmegyében elfogták és a beusi-belényosi törvényszék egy évi fegyházra, 37 ezer lei pénzbírságra és az arany elkobására ítélte. Felebbezése folytán került az ügy az aradi tábla elé, ahol az egy éves ítéletet hat hónapra szálították le. Tekintettel, hogy az elítélt már egy éve fegyházban ül, a hat hónapi büntetésen fejlült időt beszámították a 37 ezer lei pénzbüntetésbe és Löwyt szabadlábra helyezték.

— **Négy gyermek gyomormérgézését kapott a romlott turótól.** Cucu Ioana bucaresti, Comorei-utca 36 szám alatti lakónő egy utcai árustól turót vett Odahaza három gyermeke, valamint ezek unokahuga jóízűen lakmározott a turóból, hamarosan azonban mind a négy gyermek rosszullett, majd heves görcsökről panaszkodott. A mentők beszállították őket a kórházba, ahol gyomormosást hajtottak végre rajtuk. A romlott élelmiszer árusa után nyomoz a rendőrség.

**Futárindításunk**

**BUCORESTI-be hetenként egyszer, TIMISOARA-ra NAPONKENTI.**

**Bármilyen megbízást pontosan és lelkiismeretesen elintézzük.**

**RECLAMA**

Hirdető iroda, Arad, Eminescu 8. Tel: 17.11.

— **Idegbajos ember öngyilkossága.** Vizejdia-Vizesd községben Rosskopf Mihály 55 éves gazdálkodó felakasztotta magát. Megállapították, hogy tettét idegbaja miatt követte el.

— **Anyakönyvi hírek.** A Timisoara-temesvári anyakönyvi hivatalban a következő bejegyzések történtek: Születtek: Baranyi Imre szabó fia Zoltán, Todica Gherasim dohánygyári tisztviselő leánya Márta, Kortick József péksegéd leánya Anna, Fondos Gheorghe vasuti tisztviselő leánya Melania, Portscheller János Freidorf-szabadfalui magántisztviselő fia Günther. Házasságok kötődtek: Chisodzan Joan munkás és Kovács Etelka. Meghalt: Özvegy Dr. Weisz Sándorné, Fischer Ilona, 61 éves korában.

— **Huszonhárom millió lei pénzbírságra ítélte könyvkereskedő.** Az aradi törvényszék in contumacia három hónapi fegyházra és 23 millió lei pénzbírságra ítélte Weisz Sándor volt könyvkereskedőt, aki 1937-ben Budapestről nagymennyiségű könyvet vásárolt a Nova kiadótól. A könyveket a román nemzeti banktól ilyen címen igényelt pengőből fizette ki, de kiderült, hogy az engedélyezett kilenc millió leinek megfelelő pengőösszeget csak részben fordította erre a célra. Ezért került a bíróság elé.

— **Gyászmise Timisoara-Temesvárott Lakatos Ottó aradi minorita-plébános lelkiüdvéért.** Az elhunyt Lakatos Ottó dr. aradi minorita-plébános lelkiüdvéért a Katolikus Női Misszió Timisoara-Temesvár józsefvárosi szervezetének rendezésében pénteken délelőtt 9 órakor gyászmisét tartanak a józsefvárosi plébánia-templomban. Résztvesznek az elhunyt tisztelői, munkájának értékelői.

— **Franciaik kárára lefoglalt cukor.** A párisi sajtó newyorki értesülés alapján közli, hogy az Egyesült Államok közellátási hivatala lefoglalta azt a hatalmas cukormennyiséget, melyet francia kereskedelmi vállalatok számára az északamerikai kikötőkben rak tároztak el. A lefoglalt cukormennyiség értéke körülbelül 75 millió dollár.

**A SVÉD KÖVETSEG TOVABBITJA A MEXIKÓI HADÜZENETET.** A mexikói hivatalos lapban ma jelent meg a Németországhoz, Olaszországhoz és Japánhoz intézett hadüzenet szövege, melyet tegnap irt alá Camacho köztársasági elnök. A hadüzenetről szóló jegyzéket a mexikói svéd ügyvivő utján, Stockholm keresztül juttatják el a három nagyhatalomhoz.

Szenzációs új júniusi műsor a **VICTORIA-bárban, Timisoara TRUPA VRANCEA** és a többi elsőrangú szám felleptével

— **Egy leány miatt történt...** Creanga Ilie, Sarcea községbeli legény már hónapok óta hadilábon állt Luca Vasile falubeli ismerősével, mindketten ugyanannak a leánynak, Nechita Mariának tették a szépet. Creanga legutóbb felszólította vetélytársát, hagyja békében a leányt és ne udvaroljon neki, Luca Vasile azonban nem volt olyan legény, aki megijed a saját árnyékától, bátran azt felelte, hogy tőle ilyesmit senki sem követelhet. A további civakodás elkerülése érdekében azonban ajánlotta, hogy bízzák a leányra a döntést. Ha Nechita Maria tényleg Creanga Iliet választja, ő félreáll. Creanga hiúságát sértette, hogy egyáltalában választásról lehet szó és tovább veszekedett Luca Vasileval, majd tettelegességre került a sor. Creanga bicskát rántott és mellbedőfte vetélytársát, aki súlyos sérüléseibe nemsokára behalt. A csendőrség a gyilkost letartóztatta.

**MOZI**

— **Nem tartanak három órákor előadást a Timisoara-temesvári mozik.** A Timisoara-temesvári városi mozik igazgatósága elhatározta, hogy a nyári hónapokra megszünteti a délután három órákor kezdődő előadásokat. Miután azonban a szegényebb néposztály érdekében ezekre az előadásokra kedvezményes árú jegyeket bocsátottak ki, amit a mozigazgatóság nem kíván megszüntetni, úgy döntöttek, hogy az este hét órákor kezdődő előadásokat tartják olcsó helyárakkal.

— **Charles Boyer — amerikai állampolgár.** Hollywoodból jelenti az OFI, hogy Charles Boyer francia filmszínész megkapta az amerikai állampolgárságot.

— **Kölcsönként férjek.** Budapestről jelenti: A magyar fővárosban most mutatják be a Kölcsönként férjek című legújabb magyar filmpoerettet. A vidám dal-játék szövegét Szilágyi László, zenéjét pedig Eise-mann Mihály írta. A főszerepeket Simor Erzs, Vaszary Piroksa, Szondi Biri, Raffay Blanka, Szilasy László, Bilicsi Tivadar, Pethes Sándor, Köpeczi-Boócz Lajos és Juhász József alakítják.

**Ügyeletes gyógyszerárak**

Szerdán, június 3-án Timisoara-Temesvárott a következő gyógyszerárak tartanak ügyeletes szolgálatot: Belvárosban a 10 Mai-utcában levő Dr. Lupea gyógyszeriar, Gyárvarosban a Stefan cel Mare-utcában levő Both gyógyszeriar, Erzsébetvárosban a Carol-köruton levő Keller gyógyszeriar, Józsefvárosban a V. ardescu-utcában levő Gotterbarm gyógyszeriar, Mehalában a Corvin, Frateia-Ujkiissodán a Panajoth és Freidorf-Szabadfalun az Eremici gyógyszeriar.

**A Timisoarai városi mozik műsora** — **Érőadások kezdete 5, 7, 9-kor. Vasár- és Ünneppan d. e. 11 és d. u. 3-kor is**

<p><b>CAPITOL</b></p> <p><b>A glenarvoni róka</b></p> <p>Olga Tschecsova, Karl Ludwig Diehl és Ferdinand Marian a főszerepekben</p>	<p><b>ITALIA</b></p> <p>Nagyfesztűségű filmdráma</p> <p><b>Favetti Anna</b></p> <p>Főszerepben Brigitte Horney és Mathias Wiemann</p>	<p><b>APOLLO</b></p> <p>Igazi modern nagyoperett!</p> <p><b>Mindent teérted</b></p> <p>Főszerepben Dora Komar, Johannes Heesters</p>
---	---	--

# MAGYAR ASSZONY

Sz. Weress Jolán:

## Ne érek rá ünnepelni...

A családtagok közül a háziasszony az, akinek soha nincs ünnep. A hétköznapi mai hajszája ünnepkor szinte megoldhatatlan feladattá tornyosul. Az ünnep elveszti eredeti szent értelmét s csak a pénz- és időbeosztás gondja marad meg. Már hallottam olyan türelmetlen sóhajt, hogy minek is van ünnep a világon, mikor a mai viszonyok között ugy sem érünk rá ünnepelni.

Pedig az ünnep nemcsak nyugtalanítóan közeledő piroshetű a naptárban.

### Az ünnep megtartó erő

Elviselhetetlen lenne az élet egybefolyó robotja igazi vasárnapok nélkül. Mint ahogy a testi munkát is könnyebbé, vidámabbá varázsolja a ritmus, úgy kell erőfeszítésünket is kezdőmegfeszülő-pihenő szakokra osztanunk. Az ünnepek nem véletlenül kerültek az életünkbe. Már az emberiség gyermekkorában is megtalálhatók a kezdetleges ünnepek: örömköltésekkel, táncokkal köszöntik a téli sötétségét evülő, hosszabbodó napot, majd később az ujjongó tavaszt... Már a pogány vallásalapítók, az első népnevelők is ünnepeket iktattak népeik életébe, hogy élénkítsék, erősítsék, testi-lelki erejüket a pihenéssel fokozzák. Végül a kereszténység ünnepei mély tartalmat, lelki felemelkedést hoztak az emberiségnek.

Gondoljunk csak vissza: először a pénzes, pezsgős korszak embere felejtett el ünnepelni. A vasárnapot is telezsufolta „programmal”. A likőrös „kiruccanások” ünnepeket alig bírta kipihenni. Rossz szájjal, zúgó fejjel indult a hétköznapioknak.

Már az ellenkező végletbe lendültünk. Kishitűek lettünk. Egy kis beszerzési nehézség úgy levesz a lábunkról, hogy kapkodunk s dehogyis érnék rá ünnepelni.

Pedig az ünnep üdeségében megmerítkezve bátran, fölényien kezdjük a munkát. Ki állítaná, hogy nincs szükségünk kemény küzdelemünkben új erőre?

### Az igazi ünnep felvétele

a helyesen beosztott hétköznap. Tudományosan megállapították, hogy az ügyes, gyors munka nem koptatja jobban szervezettségünket, mintha ugyanazon idő alatt vontatottan dolgozunk. Az észszerűen vezetett háztartás nem igényel nagyobb erőfeszítést, — viszont időnk egy részét felszabadítja. Egy hét alatt megtakaríthatunk annyi időt, amennyi egy háziasszony derűs vasárnapjához szükséges.

Reggelünk például tegnap este kezdődött. Este már nem sokat számít az a félóra, ami reggel felbecsülhetetlen nyereség. Nemcsak azért jobb, ha a gyerekeket este fűrésztjük, hogy tisztán kerüljenek ágyba s nyugodtabban aludjanak, — hanem reggel sokat számít, hogy gyorsan mosdathatjuk őket. A szakadt hajisnya, lógó gomb, laza csatt megöltése se rabolja el a drága reggeli perceket! Az iskolás gyerekek lefekvés előtt indulásra készen készítsék el berakott táskájukat, kifényesített cipőjüket! Ha este bekészítjük az aprófát a konyhakályhába s a reggelhez is mindent összekészítünk, simán, vidáman indul a nap... Azt már a régiek észrevették, hogy „mosatlan edénnyel nem jó egy fedél alatt aludni”. Annyi káros tévhit között ez egy igen hasznos babona... Az életből is elmegy a kedvünk, ha reggel rendetlenül vár ránk a konyha.

A gyerekeket három-négyéves korukban tanítsuk meg az önálló öltözködésre. Nagy időnyereség! Ők pedig csak ügyesnek a szemmértéket igénylő cipőfűzés által... A férj se dobálja ugy szét a holmiját, hogy a feleség egy félórát rakosgassa a „csatateret”. Az iskolások leckéjével pedig az édesanyának ne le-

gyen gondja, vivják meg a maguk kis életharcát egyedül s bűnhődjenek, ha feledékenyek!

Legalább egy félórai tanakodást igényel manapság, hogy „mit főzzünk?”

### Tanakodjunk este!

Fejtsük meg előre a rejtvényt, hogyan lehet olyan ételt összeállítani, melyeknek egy-két alkotórésze melőzhető.

Ha a bevásárlással több a gond, mint békében, a főzéssel viszont kevesebb a munka.

### Az élet leegyszerűsödött

Nem szegényebbé az egytálétel, a vendégeskedés megszüntetése. Nem kell többé a hamis látszatot fenntartani.

Sok időt takaríthatunk meg — szelidséggel. A veszekedés-kibékülés huzavonája néha órákig is tart. A gyanakvást, fontoskodást is le kell szoknunk. Az örökös záró, méregető, kutató háziasszony mérge meddő, mert a házitólvaj ellen ugy sem lehet védekezni. Csak az emberek lelkében bízhatunk! A két-színű cselédet be se engedjük a házba.

A hétköznapi gondját felejtsük el vasárnap! Éljük át minden érzékünkkel az együtt ünnepelő család boldogságát.

Talán nincs is nagyobb öröm a világon, mint a

nyugodtan kacagó reggel... A gyerekek összebujnak az ágyban, a rózsaszínű, égszínkék hálórúhák, szőzke fejek, kialudt, kerek szemek, gömbölyű kicsi vállak: anyalok tanácskozását idézik... Egyik az apánakába mászik, másik a pöttös labda után iramodik meztláb... Egyszer majd megnőnek s mi fájóan emlékezünk a pillanatra, melyet talán semmibeveztünk mostan...

Mennyi öröm a reggelinél, — vasárnapra sikerül egy liter tejjel, egy kocka vajjal többet szerezni, sőt egy kis méz is akadt. Talán azért kell megpróbáltatásokon átmennünk, hogy elválják, ki szeret, ki segít, kinek igazán.

### A templom és az ebéd

a háziasszony nagy kérdése. Meg lehet oldani. A templom ma fokozottan: fényforrás, az isteni célok megértése, közös küzdelemünk szépségének érzékelése. Sohasem volt olyan szükségünk az ige, az ének, az ima életető erejére, mint ma. Templomozás után kell befejezni az ebédet? A tiszta konyha sürgés-forgása, a fedők alól felszálló jószagok párája teljessé teszi az ünnepnap déli hangulatát.

Ebéd után mély alvás... rádió, könyv... vagy kikeleti napfényben fürdő mező labdázó, ugráló gyerekekkel: ingyen való, igazi örömek.

A frissen ásott föld szaga, a sarjadjó fü, s a sok virág bizonygatja, hogy vége van a télnek, melytől ugy féltünk s melyet mégis türethetően átvészeltünk.

Ilyen pillanatokban megértjük, hogy az ünnep nem új ruha, lakoma, vendégeskedés, hanem egy tündöklő, csöndes pillanat, mikor megállunk és főtékin-tünk a tavaszi napfényt sugárzó azurkék égre.

## HÁZTARTÁS

### Mit főzzünk?

**Sóskaleves.** A sóskát megtisztítva, megmosva tiszta vízben nagyon puhára megfőzzük és szitán áttörjük. Egy kanál zsirból, fél kanál lisztből piros rántást készítünk és az áttört sóskát beletesszük. Föl-eresztjük (húsleves kitünő!), ha fölforr, két kanál tejfölt adunk hozzá, majd zsirban piritott kenyérgoc-kára tálaljuk.

**Kalarábé főzelék.** Gyöngye kalarábét meghámozunk, karikára vágjuk. Zsirban megpiritunk kevés vöröshagymát, bele adjuk, egy kanál liszttel a kalarábét meghintjük és ha sárga, föleresztjük. Vághatjuk a kalarábét hosszukára és kockára is. Van, aki néhány zsenge kalarábé levelet is hozzáad.

**Meggyes vagy cseresznyés gombóc.** Tíz-tizenöt főt burgonyát meghámozunk és forró vízben kihülve szitán áttörjük, azután két-három tojással, sóval és liszttel puha tésztát gyurunk belőle. Ujjnyi vastagra nyújtjuk, kockára vágjuk. Minden kocka közepére tegyünk egy-két szem fejtett meggyet vagy cseresznyét. A kocka négy végét hajtsuk be és formáljunk belőle gombócot. Sós vízben főzzük meg, rakjuk forró tálcára, öntsük le forró tejfölsóval vajjal, vagy zsirral. Zsirban piritott zsemlemorzsában megforgatjuk és porcukorral vagy házilag készült mézeskalácsos-reszeléssel foladjuk.

### Hamar és jó!

Ha gyors és könnyű piskótátészta akarunk készíteni, előbb mindig a tojásfehérjét verjük fel habnak. Mikor a hab kemény, tegyünk bele a cukrot és verjük néhány pillanatig tovább s ugyanígy járunk el a tojás sárgájával és végül a liszttel is. Sütéssel együtt nem tart tovább tíz percnél és összehasonlíthatatlanul könnyebb tésztát kapunk ezzel az eljárással, mintha a tojás sárgáját keverjük ki előbb.

### Befőzés

**Zöldborsó télire.** Csak egészen friss, fiatal borsót tehetünk el télire; ami sokáig állt, az nem jó, mert erjedt lehet. A borsót nagyon gyenge sósvízben, melybe kevés cukrot is adunk, lassan főzzük 20 percig. Ezután üvegekbe vagy palackokba tesszük, az átszűrő levet ráöntjük, hogy jól ellepje és lekötve vagy dugaszolva, a forrástól számított 15 percig gőzöljük, majd kihűtjük. Másnap ujból gőzöljük 10 percig.

### Jó tudni!

hogy a sötét szövetruhák fényét a következő módszerrel tüntethetjük el: egy liter langyos vízben feloldunk kis darab házi-szappant s az oldathoz féldeci szalmiákszeszt és fél deci alkoholt öntünk. Ezzel a keverékkel jól átkezeljük a ruhát. Utána alkoholos melegvízbe mártott kefével keféljük végig, majd ruhán keresztül kivasaljuk. A kezelés után a szövetet legalább egy félnapig ártjuk, mert a frissen vasalt szövet gyűrődik.

hogy faedényeket legjobban tiszta homokkal vagy kőporral lehet surolni. Vegyi tisztítóanyagok at faedények tisztántartásához ne használjunk.

hogy az alumíniumedényt nem szabad szódával tisztogatni, mert ez vegyi bomlást okoz. Kőporral és szappanos vízzel tartjuk tisztán az edényt.

hogy a szeplőt néha könnyen eltüntethetjük boraxos kezeléssel. Negyedliter meleg vízben oldjuk fel egy lapos evőkanál boraxot, ebbe mártunk vattát és nedvesítsük meg vele a szeplős bőrterületet. Többszöri használat után majdnem biztos a siker.

# ARO

egyetlen mozi Aradon  
erősebb szöveg. Tel. 25-45

Csütörtök, 4!  
az olasz filmmeyártás  
legajabb gyöngye:

## A nagyhercegnő szórakozik

Pazar k'állítású film először Romániában

### Még csak ma a Malakkai kalózok és a Cirenaiikai háború

Előadások naponta 3, 5, 7-10 és este 9:30-kor a kertben

# SPORTSESEMÉNYEK

## Bucuresti—Vidék válogatott mérkőzés lesz vasárnap

A június 21-én lejátszásra kerülő pozsonyi Románia—Szlovákia nemzetek közötti válogatott mérkőzés előkészületeit a labdarugó szövetség elhatározta, hogy június 7-én, vasárnap válogató mérkőzést rendez Bucurestiben. Az egyik együtt es Bucuresti válogatottja, míg a másik a vidék válogatottja lesz.

A fővárosi csapatot még nem állították össze, a vidéki válogatott valószínűleg a következőkből fog állni: Pavlovici, Bornea — Felecan, Mioc — Pop Vasile — Marcu, Bindea — Andreescu — Covaci — Bandu — Voda, Szambajöhöz még a válogatásnál a fentieken kívül Ion Vasile, Marienut és Weiss.

## Felfüggesztett sportegyesületek

A labdarugó szövetség tagdíjhátralék miatt június elsejei hatállyal a következő erdélyi és bánágyi sportegyesületeket felfüggesztette fel:

Timisoara: Femesvár: Banatul, Patria, Vulturii, Srdo-Muti. Arad: Tricolor, Unirea Transilvania, Tra. Amra, Trianus, Olimpia. Bocsa-Boksánban: Cibul Sportiv Bocsa, ASAM, Anina: Societate Sportiva Muncitoreasca, Jimbolia-Zsombolya: Hertha, Societate Sportiva din Jimbolia, Bohn, Grabat-Gratie: Societate Sportiva din Crabat, Periam-Perjamos: Orber, Societate Sportiva din Periam, Lugo-Lugos. Muncitorii, Jahn, Nadrag: Metalosport, Brasov-Brasov: Metrom, Loocomotiva, Soimii, Uioara-Marosujvár: SAS, Unirea, Mihaj Viteazul, Deva: Corvinul, Sibiu-Nagyszében: Klastik, CSM, Rieger, Talmaciulmács: Fraternitas, Romanofir, Fagaras-Fogaras: Eplosivi, Sighisora-Segesvár: SGS, Unirea, Medias: Medgyes: Sparta, Tarnaveni-Dicsőszentmárton: Muzsul.

## Helyzetkép a magyar labdarugó bajnokságról

A magyar labdarugó NB I küzdelmei tíz nap múlva befejeződnek. Addig még két forduló van hátra, melyekben a következő mérkőzések kerülnek lejárásra: Június 7-én: WMFC—Gamma, NAC—Szolnok, Ferencváros—Lampart, Elektromos—Kispest, SalBTC—Ujpest, DIMAVAG—KolAC, Szeged—ZVSE, MAVAG—Ujvidék. Június 14-én: Kispest—SalBTC, Lampart—Elektromos, Szolnok—Ferencváros, Gamma—NAC, MAVAG—WMFC, KolAC—Ujvidék, Szeged—DIMAVAG, Ujpest—ZVSE.

Közben most Ujnapján a horvátok ellen is játszának a magyar NB I játékosai, persze azok, akik a válogatottban helyet kapnak.

Az utolsó két forduló még sok eldöntésre váró kérdésre ad részben végső feleletet. Azért csak részben, mert itt van a Corinthian-díj. Sokan nem tudják, hogy mi ennek a lényege, pedig az NB I-ben való lét, hogy nem lét függ tőle. Az az amatőr csapat ugyanis, mely a Magyar-kupában a legjobban szerepel, azaz legtovább áll a küzdelmekben, az a Corinthian-díj szabályai szerint minden körülmények között a NB I-ben szerepel. Tehát ha kiesésre áll, nem esik ki és ha aacsonyabb osztályban van, úgy bekerül az NB I-be. A legutóbbi Magyar-kupa fordulóban állva maradt yolo csapat közül még öt amatőr van, ezek a KolAC, SalBTC, DIMAVAG, Elektromos és a Wekerletelepi IC. Az utóbbi az NB III (harmadik) osztályából jutta egyencsén az NB I-be a díj megnyerésével. A díj megnyerése sokat segítene a KolAC-on is, hiszen a Lampart még megelőzheti a bentmaradást jelentő zerecsés tizenharmadik helyen.

Okmányokról  
Iratokról és  
Számlákról

## FOTOKÓPIA

eredetinyagysá-  
gban, kicsinyítve  
vagy nagyítva

TELEFON  
34-30

## FOTO STUDIO

ENGEL ENDRE  
fényképezési műtermében ::  
TIMISOARA I. PIATA LIBERTATII 4

Ebből a szempontból sokat jelent a Magyar-kupa további alakulása, melyben a fenti öt amatőr csapaton kívül, még a Gamma, az Ujpest és a Ferencváros áll. A kupa műsora: június 21-én a négy elődöntő, június 28-án a két középdöntő és június 29-én a döntő. Tehát még két bajnoki mérkőzése van minden csapatnak, mégis a három ponttal vezető Csepel-WMFC sem érezheti magát biztosan a nyeregben, mert amint

a műsorból látható, a következő mérkőzése a Gammával van, amely igen jó csapat. Ha történetesen veszítene a Gamma ellen, akkor rossz érzés lenne számára még a MAVAG elleni utolsó mérkőzése is. Igaz, hogy a Szolnoknak még a NAC-al és a Ferencvárossal kell játszania, ami ugyancsak nem könnyű feladat.

## Magyar atlétikai eredmények

Vasárnap Magyarországon több atlétikai versenyt rendeztek. A TFSC rendezésében megtartott versenyen a következők győztek: 100 m: Csányi (UTE) 11.5, 110 gát: Hidas (BBTE) 15.7, 400 m: Marosi (Testv.) 50.1, 1500 m: Iglói (MAC) 4:02.6, 5000 m: Németh 14:58.4, magasugrás: Tordai (FTC) 177, súlylökés: Horváth (DIMAVAG) 14.50, hármasugrás: Dunszoki (MAC) 14.01, kalapácsvetés: Német (MAC) 50.70, 4x200 m: BBTE 1:31.2. A BEAC versenyén elért eredmények: 100 m: Kárpáti (MAC) 11.7, 400 m: Kiss (Törekv.) 51.6, 1500 m: Szöllősy (BSZKRT) 4:11, 5000 m: Kővári (Törekv.) 15:49.8, 110 gát: Kiss (BLE) 17.2, 4x200 m: BEAC 1:37.1, magasugrás: Szöllősy 177.

# KÖZGAZDASÁG

## A gyapjubeszolgáltatás új rendje

A gyapjgyűjtésről és szétosztásról intézkedő április 18-i 304. számú rendelet törvény tizenkettedik és tizenharmadik szakaszát módosították. A módosított tizenkettedik szakasz kimondja, hogy a juhtulajdonosok 1942. évi termésükből elsősorban meghatározott havi mosatlan gyapjumennyiséget kötelesek beszolgáltatni a hadsereg szükségletének fedezésére. Ez a mennyiség egy-tíz curkánjuh után 800 gram gyapju, tíz curkánjuhnál többel rendelkező tulajdonosoknál egy kilógram gyapju. Cigája- és szpanjuhtulajdonosok tekintet nélkül az állatok számára, 1500 gram gyapjut, míg a merinójuhtulajdonosok ugyancsak az állatok számára való tekintet nélkül havi 2500 gramot kötelesek beszolgáltatni.

A további mennyiségből a termelőnek jogában áll saját szükségletének fedezésére legfeljebb öt kilógram mosatlan gyapjut megtartani. A legalább száz juh birtokában levő termelő az előírt havi mennyiség beszolgáltatása után, valamint a saját szükségletére

levont mennyiségen kívül minden juhásza után öt kilógram mosatlan gyapjut tarthat meg, ha az ezekkel kötött szerződésben gyapjban való fizetésre kötelezte magát. Az illető juhász az így kapott gyapjut azonban szintén csak saját szükségletére fordíthatja. Minden további mennyiséget a törvény értelmében a gyapjukötőt a hadfelszerelési államtitkárság, míg a saját szükségletre megtartható mennyiséget a földművelésügyi miniszteriummal való egyetértésben a nemzetgazdasági miniszterium állapítja meg.

A tizenhetedik szakasz új szövegezésében kimondja, hogy a tizenkettedik szakaszban a hadseregnek átadandó mennyiség képezi a katonai rendelkezések gyapjukontingensét. A hadfelszerelési államtitkárság minden év június 15-ig közli a nemzetgazdasági miniszterium nyersanyagosztályával ennek a mennyiségének az egyes gyárak közötti felosztását fegyvernemek szerint.

## Kik kapnak földet Ukrajnában

Bernből jelenti az OFI: A berni Bund berlini munkatársa szerint Ukrajnában a megvalósulás útján halad az a terv, amely szerint a kollektív rendszertől a magántulajdon rendszere fog kialakulni. Ukrajnában sok helyen a szakértők már megtették az intézkedéseket, hogy még a tavasz folyamán a magánosok kezébe kerüljenek a kommunizált földek. Legelső sorban azoknak a parasztnak adják vissza a földjét, akik a partizánok elleni harcokban kitüntettek magukat, majd azoknak, akik szorgalomról és ügyekezetről tettek tanúságot a tavalyi termés betakarításánál, valamint az őszi vetések elvégzésénél. Ezek az új tulajdonosok mindenesetre még kénytelenek lesznek kölcsönkérni a gazdasági felszerelést mindaddig, amíg sajátjuk lesz. Eelőből vidékenként szövetkezni fognak és a felszerelést a szövetkezett gazdák földjeinek közös megművelésére alakult központokból fogják kapni. Ez az eljárás természetesen csak ideiglenes, amíg a teljes magángazdálkodásra való áttérés megtörténhetik. A parasztnak addig is kiadnak egyes parcellákat, amelyeket a maguk erejéből, de a megadott utasítások szerint művelnek meg.

**Háromszázezer belga munkás Németországban.** A német munkaügyi hivatal most kiadott kimutatása szerint jelenleg háromszázezer belgiumi munkás dolgozik a német iparban.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Svájci frank 43.70—45.43, svéd korona 44.80—46.57. Kírling devizák: Drachma 1.21—1.22, német márká 59—60, török font 92—92, dinár 2.898—3.05, szlovák korona (38 százalékos felárral) 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márká 2.50—2.50, olasz lira 9.50—9.50, francia frank (38 százalékos felárral) 3.15—3.27, horvát kuna 2.95—3.

**Vasuton szállított áruk nemzetvédelmi illeték kötelezettsége.** A vasuti vezérigazgatóság rendelete szerint a vasuti, valamint CFR társaságoknál állomások csak abban az esetben fogadnak el szállításra árukiüldeményt, ha a feladó a fuvarlevéllel egyidejűleg a négy százalékos illeték kifizetését is igazolja. Kereskedelmi és ipari vállalatok ezt számlával vagy szállítási jegyzékkel, magánzemélyek pedig bármilyen más okmánnyal igazolhatják, amelyen rajta van az illetékbélyeg. Ezek a rendelkezések nem vonatkoznak azokra az árucikkekre, amelyeket a törvény kivont a négy százalékos illeték alól, továbbá az ugyanazon tulajdonban maradó áruk, amelyek egyik helyről a másikra szállíttatnak, gépek és már javak, amelyeket átalakítás és javítás végett szállítanak és végül a közszállítósokra. A kivételezett árucikkek fuvarleveléhez számlát vagy jegyzéket kell csatolni, amelyből kitűnik az illeték illetékmentessége.

## Határidő napló

JUNIUS 5:

Bőreszerző üzemek a községi előljárásnál, vágóhidak a katonai és polgári ellátási államtitkárság termelési osztályánál tartoznak jelentést tenni az előző havi bormennyiségről.

JUNIUS 10:

Kertészetek forgalmi adója havonta eddig a napig kifizetendő. Csokavas készletek havonta eddig a napig bejelentendők.

Lakbérszerződések birságmentes illetékeztetése a pénzügyigazgatóságon.

JUNIUS 15:

Vadászati és hegyi vizekben való halászatra jogosított engedélyek érvénye lejár.

Cipőgyárak, üzletek és műhelyek eddig a napig kötelesek eljuttatni jelentésüket az előző két heti készletről a nemzetgazdasági miniszterium osztályához.

Rádió

SZERDA, JUNIUS 3

Bucuresti. 6.55 Hírek, katonazenekar. 11.30 Katonai rádiópósta. 12.30 Hanglemezek. 12.50 A katona órája. 13.50 Németnyelvű hírek. 14.00 Hírek. 14.20 Szórakoztató hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 17.50 Németnyelvű hírek. 18.00 Ifjúsági óra. 19.00 Ravel Bolero-ja hanglemezeiről. 19.15 Szórakoztató hanglemezek. 19.35 Hanglemezek. 20.00 Hírek. 20.10 A rádió énekkarának hangversenye. 20.40 Előadás. 21.00 Német óra. 21.45 Keringők hanglemezeiről. 22.00 Hírek sport. 22.20 Operettrészletek hanglemezeiről. 23.00 Keringő egyvelegek hanglemezeiről.

Radio Moldova. 13.00 Szórakoztató román zene hanglemezeiről. 13.20 Hírek. 13.30 Könnyű zene hanglemezeiről. 14.00 Hírek. 14.20 Zenekari hangverseny. 13.30 Népi zene hanglemezeiről. 19.00 Spanyol rapszódia hanglemezeiről. 19.15 Előadás. 19.30 Énekkari hangverseny. 20.00 Keringők hanglemezeiről. 20.30 Hírek. 20.40 Hanglemezek. 21.00 Szindarabelőadás. 21.15 Szórakoztató hanglemezek. 22.00 Hírek. 22.20 Hanglemezek.

Budapest I. 6.40 Torna; 7.00 Hírek hanglemezek; 10.00 Hírek; 10.15 Tüzlőtzenekar; 11.20 Hang-

lemezek; 11.40 Külföldi híradó; 12.10 Hanglemezek; 12.40 Hírek; 13.20 Időjelzés, vizállásjelentés; 13.30 Bajtárs. szolgálat; 14.00 Tánccene; 14.30 Hírek; 14.45 Műsorismertetés; 15.00 Piaci árak, árfolyamok; 15.20 Katonazenekar; 16.15 Diákfélóra; 16.45 Időjelzés. hírek; 17.00 Idegennyelvű híradás; 17.15 Előadás; 17.30 Cigányzene; 18.20 Bajtársi műsor; 19.00 Idegennyelvű híradás; 19.20 Külügyi negyedóra; 19.35 Hanglemezek; 21.40 Hírek; 21.10 Pósta; 23.00 Idegennyelvű hírek; 23.25 Tánccene; 24.00 Hírek.

Budapest II. 18.36 Francia nyelvtanítás; 19.00 A kassai rádió műsorából; 19.45 A kolozsvári irodalmi hét műsorából; 20.30 Hírek; 21.35—23.00 A vén diófa, oprett.

CSÜTÖRTÖK, JUNIUS 4

Bucuresti. 6.55 Hírek, katonazenekar; 11.30 Katonai rádiópósta; 12.30 Zenekari hangverseny; 12.55 Szórakoztató hanglemezek; 13.50 Németnyelvű hírek; 14.00 Hírek; 14.20 Könnyű zene hanglemezeiről; 14.30 Zenekari hangverseny; 15.30 Német harctéri riportok; 17.50 Németnyelvű hírek; 18.00 Asszonyok órája; 18.20 Hangverseny; 18.40 Szórakoztató hanglemezek; 19.15 Zongorahangverseny; 19.30 Énekkarhangverseny; 20.00 Hírek; 20.10 Hanglemezek; 20.40 Előadás; 22.00 Hírek, sport; 22.20 A rádió zenekara hangversenyez énekszámbetétekkel; 23.00 Szórakoztató hanglemezek.

Radio Moldova. 13.00 Hanglemezek; 13.20 Hírek; 13.30 Zenekari hangverseny; 14.00 Hírek; 14.20 Orvosi tanácsok a fiataloknak; 14.50 Szórakoztató hanglemezek; 18.30 Katonazenekar; 19.00 Hanglemezek; 19.15 Előadás; 19.30 Olasz zene hanglemezeiről; 20.00 Előadás; 20.15 Hanglemezek; 20.30 Hírek; 20.40 Énekkarhangverseny; 21.00 Szimfonikus zene hanglemezeiről; 22.00 Hírek; 22.20 Hanglemezek.

Budapest I. 8.00 Fohász, reggeli zene; 8.45 Hírek; 10.00 Római katolikus egyházi zene és ünnep szentbeszéd a Bazilikából. 11.20 Rádiózenekar. 12.20 Időjelzés: vizállásjelentés. 12.30 Zenekar. 13.00 A. Oltárszentség a művészetben előadás; 13.45 Hírek. 14.00 Hanglemezek; 15.00 Mezőgazdasági előadás. 15.25 Szajonzene; 16.10 Egészségügyi kalendárium. 16.20 Tangóharmonika; 16.40 Előadás; 17.00 Hírek. 17.20 Katonazenekar; 17.45 Rádió a rádióról; 18.20 A 75 éves Mannerheim tábornok, előadás; 18.30 Előadás; 19.00 Hírek; 19.20 Finnország ünnepi Mannerheim tábornokot; 20.25 Aranykor, előadás; 20.45 Nóták; 21.40 Hírek, löversenyeredmények. 22.15 Pósta; 23.00 Idegennyelvű híradás; 23.25 Szórakoztatózene; 24.00 Hírek.

Budapest II. 15.00—15.30 Hanglemezek; 18.00 Előadás; 18.25 Cselló; 18.55 Zongora; 19.25 Az Opera ház előadásának ismertetése; 19.30—22.20 Rigoleto opera; 22.20—23.00 Cigányzene.

Apróhirdetések

Alkalmazás

Jó fedrászegéd jó fizetés mellett rögtön felvételt. Fischler Jakab Brassó, Brassó, Beiváros Str. Diaconul Coresi 2. (3607)

Varrólányok francia konfekciómunkához felvételt. „Modern” konfekció. Arad, Avram Iancu-tér 10, I. emelet, ap. 7. szám. (2619)

Egy ügyes felszolgáló kerestetik János kifőzdében. Timisoara-Temesvár II. Coronini-tér 5. szám. (1425)

Asztalostanulót felveszek fizetéssel. Uzsora. Arad, Ioan Sava-utca 3. szám. (2611)

Keresünk bádogos segédt. Lehet nyugdíjas is. Kriszta-cég. Timisoara-Temesvár IV., Pop de Basesti-utca 41. szám. (1413)

Fiatall mindenek szobalánynak, jó bizonyítványokkal azonnal felvételt Timisoara-Temesvár I., Str. Lonovici 2. sz. III. emelet. (5152)

Felfűző mindenest június 15-re felvessék. Cim Reclama hirdetőben, Arad, Eminescu utca 8. (2621)

Sürgősen keresek főzni tudó, megbízható, középkorú nőt gazdaságba. Torna, Ödönné, Telicul inf. jud. Hunedoara. (3613)

Iroda takarításhoz keresünk megbízható, tisztá, jobb fiatal nőt. Timisoara-Temesvár I., Regina Maria körút 12. szám. II. emelet, ajtó 5. „Agereo”, Telefon 14.50 Dr. Freund-Szanatórium épülete. Jelentkezni reggel 8—10 óra között. (1433)

Allást keres

Kereskedelmi végzettséggel és megfelelő biztosítékkal rendelkező kereszény gyén, aki a három nyelvet bírja, katonamentes, keres megfelelő elhelyezkedést. Szives megkereséseket „Gy. 194.” jelíggére a Timisoara-Temesvári kiadóba kér. (1420)

Házvezetőnői vagy masszirozónői állást keresek. Timisoara-Temesvár IV., Victoria-szálló, 45-ös szoba. (1423)

Főfőnök szabász elsőrendű munkatársak a szakma minden ágában jártas, éves gyakorlattal állást keres, csakis állandó munkára. Ajánlatokat „Specialist” jelíggére a Timisoara-Temesvári kiadó továbbít. (3608)

Német leány kereszény családhoz gyermek mellé Timisoara-Temesvárra állást keres, azonnali belépésre. Cim Reclamanál, Arad, Eminescu utca 8. (2619)

Köszönetnyilvánítás

Mindazoknak, akik a felejtethetlen férj, apa, nagyapa, és após

Mészáros Mihály

temetésén résztvettek, ravatalá a virágot helyeztek, részvétükkel fájdalomukat enyhíteni igyekeztek, ezúton mondunk halás köszönetet. A gyászoló család

Lakás

Kiönbéjárható egyszobás butorozott szoba fürdőszoba használattal, lehetőleg nem zónában kerestetik. Telefon 42-16 vagy címekeket a Timisoara-Temesvári kiadóba kérek. (1431)

Garcon lakás előszoba, szoba, veranda, fürdőszoba használattal, kertes házban kiadó. Cim a Timisoara-Temesvári kiadóban. (5155)

Egyszobás-konyhás lakást keresek, lehetőleg külvárosban is, esetleg butorozott szobát két éves gyermekkel. (5154)

Keresek 3, esetleg kétszobás butorozatlan, összkomfortos lakosztályt, II, vagy IV. kerületben, illetve közelében. Házbért előre fizetek. Ajánlatokat „Kereszény házbán” jelíggére a Timisoara-Temesvári kiadóba kérek. (1435)

Nagyobb butorozott lakást keres teljes komforttal tanár, a közponban. Cim a Timisoara-Temesvári kiadóban. (1438)

Adás-vétel

Ebédke, hálószobák, kombinált szekrény, matracok, ottománok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak, szekrények, kombinált szekrények olcsón, kasszák és irodaberendezések stb. olcsón kaphatók Blidariunál. Timisoara IV. kerület Küttl-tér 2, az udvarban. Megvételre keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, varrógépeket stb. Magas árat fizetünk. (3545)

Traktorokat, majmi hengerezékeket és motorokat minden nagyságban veszünk Industria de masini Banateana Timisoara II., Str. Cogalniceanu No. 8. (3599)

Szép akar lenni?

Használaton KULKA-féle illomteljkrémek illom-tesszappant és illom-puder három színben. Kapható kizárólag

Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületében Timisoara I., Piața I. C. Bratianu any.” jelíggére. (5148)

Ebédlő jó állapotban eladó. Arad, Nicu Filipescu-u. 12. (2609)

Egy ebédlő, szekrények, szőnyeg eladó. Timisoara-Temesvár I., Diaconovici Loga körút 46 szám. (1432)

Értékes tálalmányomhoz tőkés társat vagy vevőt keresek. Érdeklődni Timisoara-Temesvár III., Russu Sirianu utca 70. szám. (1430)

Eladó külső (tejszárnyu) 128x260x50 cm., belső (üveges) 220x128 cm. két-szárnyu ajtó, széles vésett béléssel és tokkal. Ugyanott egy férfikerékpár eladó. Timisoara-Temesvár III., Eneas utca 26. szám. Megtekinthető 4—6 óra között. (1428)

Modern mély gyermekkocsi eladó. Könyv, Timisoara-Temesvár III., Vadul Calugereni utca 18. szám. (5156)

Aragáz-takaréküzehelyet keresek megvételre. Timisoara-Temesvár, telefon 22-29 szám. (1434)

Eladó két rend ruha, fejtöltő és télikabát igen jó állapotban. Megtekinthető reggel 7—10 óra között. Timisoara-Temesvár V., Geml utca 6. szám. (1436)

Fenott kerti butor eladó. Timisoara-Temesvár V., Geml utca 6. szám. (1437)

Farkaskutya jutányosan eladó. Arad, Teodor Serb utca 18. (2620)

Nyári ruha és egy pár cipő 4 éves gyermek részére eladó. Arad Kogalniceanu utca 17, ap. 2. (2622)

Alig használt barna pepi a férfiruha és szandálok eladók. Arad, Cosbuc utca 19. (2623)

Columbia-patefon kirándulásra is alkalmas, izléses, majdnem új állapotban és különféle jó lemezek eladók. Timisoara-Temesvár II., Str. Balas 18, ajtó 2. szám (3604)

Eladó cséplőgarnitúra 8 HP. Hoffner Schrantz cséplő, magánjáró teljes felszereléssel ára 350 ezer lei. Dégli Mihály, Tormac Végvár. (1374)

Gumilocsóító kert öntözésére, 3-as pénzszekrény, konyhabutor, villanyrezo 185 voltos modern gyermekkocsi eladók. Timisoara-Temesvár IV., Str. Frööl 36. II. emelet, 25. (2602)

László matracok s paplanok kifogástalan állapotban megvételre kerestetnek. Cimeket ármegjelöléssel a Timisoara-Temesvári kiadóba kérek „Kittinő any.” jelíggére. (5148)

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és írógépeket, káposzoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére eljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Zalogedő-aját meghosszabbítjuk Futárunk hatenként kétszer megvételre Timisoara-Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota.) Telefon: 19-75. (4028)

Házhely bekerítve, gyümölcsfákkal beültetve eladó. Megtekinthető délután 5 és 7 óra között. Timisoara-Temesvár III, Str. Valeria de Munte 25. (1439)

Főszőrmatrac három ágyra és egy kettős jégszekrény eladó. Arad, Cloasca utca 2, háztulajdonosná! (2624)

Oktatás

Zongoragyakorlás. Timisoara-Temesvár I., Gheorghe Cosbuc-utca 2. szám. I. emelet, ajtó 7. (5153)

Különbéle

Fiatall fekete nagy kan vizsja, hosszú se-lyemszörű, Pengő névre hallgat elvesszett. Megtaláló adja le, vagy értesítse jutalom ellenében Timisoara-Temesvár III., Memorandum utca 23. számot. (1416)

Foloskairást garanciával vállalok. Tályai, Timisoara III., Blv. Eroilor dela Tisa 95, ajtó 12, telefon 25-56. (3610)

Tarján József

ingatlanforgalmi irodájának hírdetési, Timisoara III., Str. Ion Vasii 26 Telefon 34-74.

Emeletes villa két 4 szobás ur lakással a belváros központjában szuterénben kétszobás lakás összes melléképítményekkel, szép kert, nagy, komoly építkezés, előnyös vétel, azonnal megvehető.

Háztelek a Bulev. Babeş főútvonalán 18-20 méter utcai fronttal 675.000 leiert e adó. 195 öles háztelek a Boulevard Buzucuanon 275.000 leiert eladó.

Eladó modern bérvilla, teljesen új, 3 lakással. Elsőrangú anyagból, a város egészségesebb helyén, azonnali beköltöztethető ur lakásokkal

Elegáns villa egy emeletes, két gyönyörű ur lakás, udvari lakás, garázs a legmodernebb felszereléssel eladó.

Egy millió kétszáz ezer leiert eladó a belváros központjától 2-3 percre, viamos megállónál egy 3 szobás, parkettás, fürdőszobás ur ház. Csukott, üveges előszoba, gyönyörű kert, gyümölcsös, konyhamatemény és szőő. Küön gazd sárg udvar, házmester lakással és melléképítményekkel. Barok ház, két bejárat. A feleket, hogy öreg tulajdonos életéig bennlakhat

H I R D E S E N a DELI HIRLAPBAN